

**Yhennetty, kompakt eller mycket tät drivis**  
 Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)  
 Sammenfæret, kompakt eller meget tæt drivis

**Abstrakt eller røkket drivis (F-saltinnhald)**  
 Råged or hummocked ice (F=number of ridges/m² m.)  
 Væler eller røkket drivis (F=saltinnhald)

**Pålitelig drivis (C=centimeter)**  
 Reliable ice (C=centimeter)  
 Høvel drivis

**Tilfeldig drivis (7-8/10)**  
 Tilt drivis

**Harva drivis (4-6/10)**  
 Spridd drivis

**Hyvin harva drivis (1-3/10)**  
 Mycket spridd drivis

**Jään reuna tai jään raja**  
 Ice edge or ice boundary  
 Ikkant eller segnet

**Arviointi jään reuna tai jään raja**  
 Estimated ice edge or boundary  
 Uppskattad isgräns eller iskant

**Veden lämpötilan tsa-asteikko**  
 Water temperature isotherm, °C  
 Vattentemperatur isotherm, °C

**Mittaus jään paksuus**  
 Thickness measured in cm  
 Uppmätt isstjökkel i cm

**Ahtojäälaatu, røkköläuata**  
 Isöbrot, floeberg

**Uusi jää**  
 New ice

**Avovesi <1/10**  
 Open water

**Kinnojäät**  
 Fast ice

**Sohjovoivo**  
 Windrow

**Halkama**  
 Fracture

**Rallo**  
 Lead

**Räk**  
 Rotten ice

**Haurasta jäästä**  
 Rotten ice

<b>C</b> = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10) Total ice concentration (I/10)	<b>S</b> symbol cm	<b>F</b> symbol m
<b>CaChCc</b> = Osittaiskonsentraatio (I/10) Partial concentration (I/10)	0 -	0 < 3
<b>SaShSc</b> = Jään paksuus Ice thickness	1 new ice 2 < 10 3 10-30 4 40-15 5 15-30 6 30-200 7 30-70 8 30-50 9 50-70 1.70-120	1 < 2 2 2-20 3 20-100 4 100-500 5 500-2000 6 2000-10000 7 > 10000 8 Fast ice X Not determined or unknown
<b>FaFbFc</b> = Jään muoto/laajen kok. / Form av is/Flaksstørk	(a) paksuin jää thickest ice	(a) thickest ice
	(b) mätögröva isen / second thickest ice	(b) second thickest ice
	(c) kolmannes paksuin jää / third thickest ice	(c) third thickest ice

**Koordinatiorajamurtaja**  
 Coordinating isobryer

Ailuksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mjak ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg desinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktioner i Kvarnen och Botenwikens skär, 20 nautiska mil före Nordvalen fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

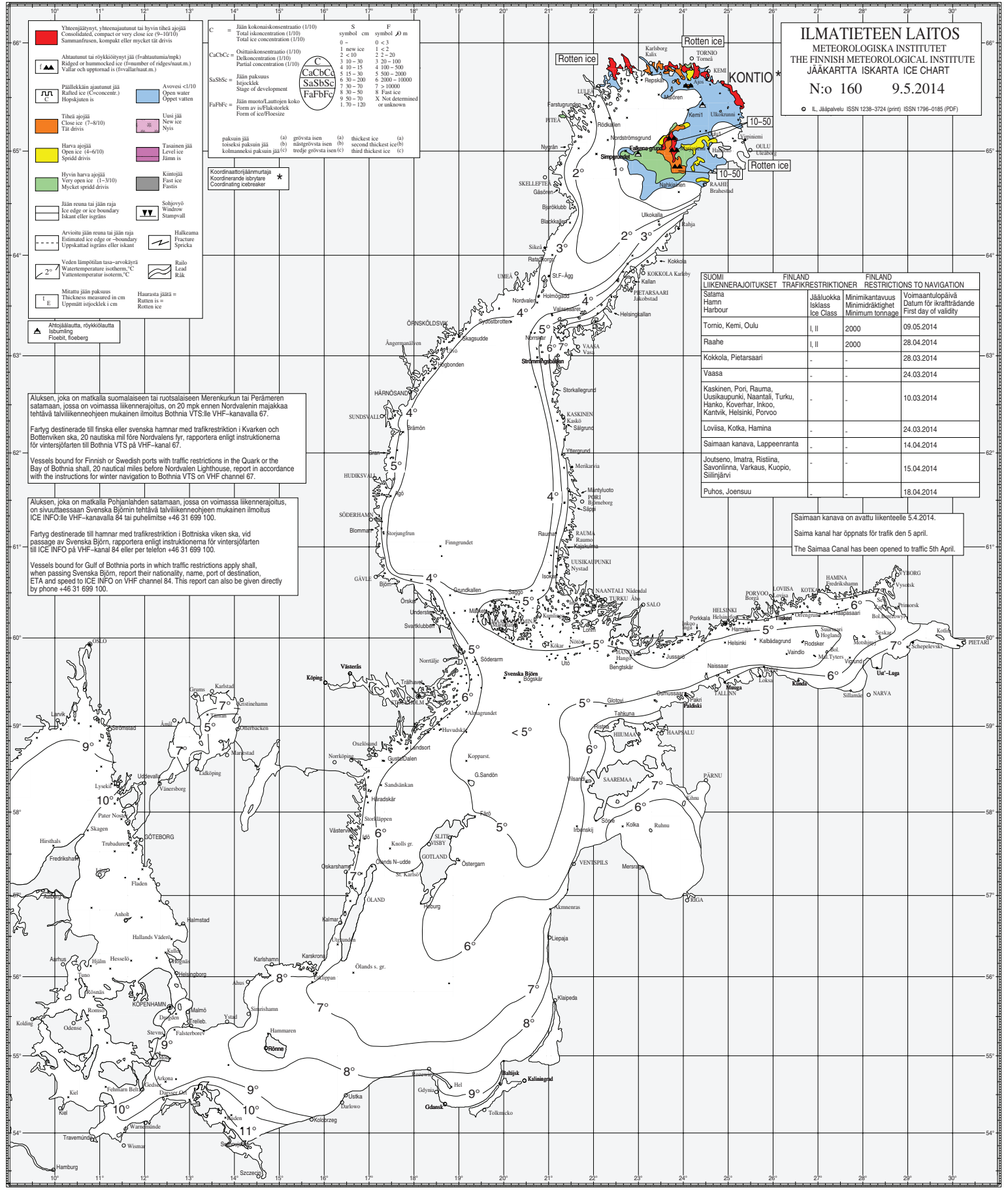
Ailuksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuuttuaan Svenska Björnen teltävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg desinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bothnia viken ska, vid passage av Svenska Björnen, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björnen, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKRESTRIKTIONER	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000
Raahen	I, II	2000
Kokkola, Pietarsaari	-	-
Vaasa	-	-
Kaaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	-	-
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-
Saimaan kanava, Lappeenranta	-	-
Joutseno, Imatra, Ristina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi	-	-
Puho, Joensuu	-	-
		Voimaantulopäivä Datum for ikraftträdande First day of validity
		09.05.2014
		28.04.2014
		28.03.2014
		24.03.2014
		10.03.2014
		24.03.2014
		14.04.2014
		15.04.2014
		18.04.2014

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 5.4.2014.  
 Saima kanal har öppnats för trafik den 5 april.  
 The Saimaa Canal has been opened to traffic 5th April.



# LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000	9.5.2014
Raahe	I, II	2000	28.4.2014
Kokkola, Pietarsaari	–	–	28.3.2014
Vaasa	–	–	24.3.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	–	–	10.3.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	–	–	24.3.2014
Saimaa Canal, Lappeenranta	–	–	14.4.2014
Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi	–	–	15.4.2014
Puhos, Joensuu	–	–	18.4.2014

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	–	–	5.5.2014
Luleå	–	–	1.5.2014
Haraholmen	–	–	14.4.2014
Skelleftehamn	–	–	4.4.2014
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik,	–	–	17.3.2014
Ångermanälven	–	–	4.4.2014
Härnösand – Skutskär	–	–	25.2.2014
Lake Mälaren	–	–	28.2.2014
Lake Vänern och Göta älv	–	–	25.2.2014

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	–	–	27.3.2014

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Botenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
<b>Primorsk</b> from 5 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Ust-Luga</b> from 5 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>St. Petersburg</b> from 10 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Vyborg</b> from 18 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Vysotsk</b> from 18 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	–	–	18.2.2014

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff	–	–	11.2.2014
Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff	–	–	11.2.2014

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.